

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي طريقة التي تستخدمها الباحثة في تحليل بحثها^١.
فتنبغي للباحثة أن تعين مصادر الحقائق التي تؤخذ منها للحصول الى الحقائق التي
تقصد إليها في هذا البحث العلمي. والطريقة المعينة التي يستخدمها الباحثة بما يلي:

أ- نوع البحث

طريقة البحث تنقسم الى قسمين، وهما الطريقة الكيفية
(*kualitatif*) والطريقة الكمية (*kuantitatif*). اما الطريقة الكيفية فهي
طريقة البحث التي تستغني عن الأرقام العديدة، واما الطريقة الكمية فإنها
يكون فيها الحساب والأرقام العديدة.

سلكت الباحثة المنهج البحث الوصفي الكيفي، كما قال بغدان
(*bogdan*) و تيلور (*taylor*) منهج البحث الكيفي هو البحوث التي
تولد بيانات وصفية شكل الكلمة المكتوبة او المنطوقة من السلوك الذي
يمكن ان يفهم الناس^٢. واما البحث الوصفي الكيفي هو البحث الذي
يتصور أو يفسر البيانات أو الواقعة بالجمل أو تفسير بالكيفي^٣.

^١ يترجم من:

Syaodih Nana Sukmadinata, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009), 52.

^٢ يترجم من:

S.Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (jakarta: PT Rineka Cipta, 1997), hal. 36.

^٣ يترجم من:

Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Rosdakarya, 2004), 6.

تستخدم الباحثة عن طريقة جمع البيانات كما يلي:

١- طريقة المقابلة (Interview)

هي احد الأساليب المستخدمة لجمع البيانات عن طريقة السائل مباشرة.^٩ تستعمل الباحثة هذه الطريقة لجمع المعلومات أو البيانات بالمحاورة أو إجراء المحادثة باللسان مع مدرس اللغة العربية والطلبة في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا.

٢- منهج الملاحظة (Observasi)

وهو ان تجمع الباحثة البيانات بعملية المراقبة المرتبة في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا والتسجيل بكل الحقائق والظواهر الموجودة في موضوع البحث. وكان هذا المنهج إستعملته الباحثة مباشرة في محل البحث ويعني مع مدرس اللغة العربية والطلبة في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا. الطريقة لهذا المنهج أن تجمع الباحثة نحو الأخطاء ويوصفها ثم ينوعها ويختبرها

٣- طريقة الوثائق او الكتاب (dokumentasi)

هي طريقة جمع البيانات بملاحظة الأشياء المكتوبة من الكتب والمجلات والجرائد وما الى ذلك^{١٠}. تستفاد هذه الطريقة لجمع الوثائق التي تحتوي على اهداف الترجمة وأثر تدخيل اللغة المحلية في الترجمة، ثم لمعرفة عدد

^٩ نفس المراجع، ١٦٣
^{١٠} يترجم من:

Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2002), 148.

المدرس والطلاب في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا.

٤- الإختبار (Tes)

وهو عبارة عن السلسلة من الأسئلة أو التمرينات أو آلات أخرى تستخدمها الباحثة لقياس المهارة والمعرفة والذكاء والكفاءة التي يملكها الفرد أو الجماعة.^{١١}

ج- بنود البحث

بنود البحث هو الة استخدامها الباحثة لجمع بيانات.^{١٢} واستعملت الباحثة ادوات البحث كما يلي :

- ١- صفحة الملاحظة لمعرفة مهارة الترجمة بتحليل أثر تدخيل اللغة المحلية على اساليب الترجمة في الفصل الثالث مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا.
- ٢- الوثائق المكتوبة وصور الالكثرونية في طريقة الوثائق للوصول الى البيانات والمعلومات عن مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا والوسائل التعليمية وعدد الطلاب والمدرس في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية فراكاتن سمنب مدورا.
- ٣- مجموعة الأسئلة لمقابلة عن موقيف المدرس اللغة العربية و التمرينات لنيل البيانات والمعلومات عن استخدام تحليل أثر تدخيل اللغة المحلية

^{١١} يترجم من:

Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2002), hal. 139.

^{١٢} نفس المراجع، ١٣٦.

على اساليب الترجمة في الفصل الثالث مدرسة "الإسلامية"
المتوسطة الإسلامية فراكائن سمب مدورا.

ح- تحليل البيانات

فأما الطريقة تحليل البيانات فسلكت الباحثة التدريجات الأتية:
قال هرماون ورسيتا بأن اهداف من تحليل البتانات للبساطة وتيسير
التفسير^{١٣}. إستخدمت الباحثة طريقة الوصفي الكيف لتحليلها، وهي أن
يتصور الباحث بالكلمات أو الجمل المفصولات الى تصنيفات لنيل
الخلاصة^{١٤}.

^{١٣} يترجم من:

Hermawan Warsito, *Pengantar Metodologi Pendidikan*, (Jakarta: Gramedia, 1992), hal. 88.

^{١٤} المرجع السابق، سوهرسيمي، ص: ٢٤٣